



¶¶H እንተ አደጋተኞች / Que va dire la

¶¶H እንተ አደጋተኞች
Qui va dire la sœur de Vusi ?

- Nina Orange
- Wiehan de Jager
- Dawit Girma
- Amharic / French
- Level 4

This work is licensed under a Creative Commons

Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Nina Orange
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Isabelle Dusson, Véronique Bidau

¶¶H እንተ አደጋተኞች / Que va dire la sœur de Vusi ?

storybookscanada.ca

Storybooks Canada





እንደ ቅን ጠዋት ስහን እያች ጠሩትና፡ «ስහ፡ እንከ ይህንን እንቀላል
ለወላጊኊ ወሳድላቸው፡ ለአሁን ስርግ ተልቅ ካኩ መሰራት
ይፈልጋለኝ፡ እላት፡

...

Un matin de bonne heure, Vusi est appelé par sa grand-mère, « Vusi, s'il te plaît, peux tu amener cet œuf à tes parents. Ils veulent faire un gros gâteau pour le mariage de ta sœur ».



En alliant chez ses parents, Vusi rencontra deux gargois en train de cueillir des fruits. Un des gargois s'empara de l'oeuf de Vusi et le lança sur un arbre. L'œuf se cassa.

•

:::ՀԱՍՏ ԹՎԵՎԻՑ
:::ՊՊԾԱ Ե-ԹԼՈ ԿԻՇՈ ԿԱՎՈ ՊՆՔԵՎ ՀԵԱԾ ՀԱՐ ՊՋՇԵՎ
:::ՀԱՏ ՄԽԵՎՍ ՉԵՐՆ ՔԵՐ ԿՎՈ ԻՎ ՎԵՎ ՌԵՋՎ ԵՀԵ ՔԵՐՆՈ ՎԵՎ

fit Vusi.

La secur de Vusi reflechit un moment, puis elle a dit, « Vusi mon frere, les cadeaux me sont egaux. Je ne me soucie pas non plus du gateau ! Nous sommes ici tous ensemble, je suis heureuse. Maintenant va mettre sur tes vetements de fete et celebrons ce jour ! » Et c'est ce que

2

::ԵԱՀԱՅ ՀԱՅ ՊՈՂԵՐՁ ԽՍ ՓԵԿ ՀԵԿԱՅԱԿ ՀԵԿ ՀԱՅ

ናኝ ሂሃዣ ገብዢዣ ቅፁስ ፈጻና የኩስ እና ቅፁስ መሰኞ አሁን የኩስ ስነ ጽሑፍ
በኩስ መረጃዎን የኩስ ስነ ጽሑፍ መሰኞ አሁን የኩስ ስነ ጽሑፍ መሰኞ አሁን
:: ከዚያ ሂሃዣ ገብዢዣ ቅፁስ ፈጻና የኩስ እና ቅፁስ መሰኞ አሁን የኩስ ስነ ጽሑፍ





«ምንድነው ያደረሰው?» አለ ትዘኗያሁ እያለቀበ፡፡ «እንቁላል እና ለኩክ
መስራቶ ነበር፡፡ ከዚ ፍጥም ለእሁድ ስርዓ ነበር፡፡ እሆን እሁድ የሰራጭ ከዚ
አለመኖሩን ስታውቅ ምን ትለለች?»

...

« Qu'as-tu fait ? » cria Vusi. « Cet œuf était pour un
gâteau, le gâteau du mariage de ma sœur. Que va dire
ma sœur s'il n'y a pas de gâteau pour son mariage ? »



«ምን ይሻላችል?» አለ ትዘኗያሁ እያለቀበ፡፡ «ደጋ የፌዴራል ለም ስጠታ
ነበረች፡ እና ፍጥም በስጠታ ቅጂታ፡፡ እና ፍጥም ቅጂታውን የስጠታ
ፍርማ ለቃሚዋች የስጠታን በትር ሲለሰበሩበት ለዝ ማከተሻ ነበር፡፡ ፍርማ
ለቃሚዋች በበካላችው ያንብ በትር የስጠታ ለሰበሩበት የከኩል ማከተሻ
እንቁላል ማከኩል ነበር፡፡ ከዚ ፍጥም ለሰበሩት ነበር፡፡ እሆን እንቁላል የለም፡
ከኩል የለም፡ ስጠታው የለም፡፡»

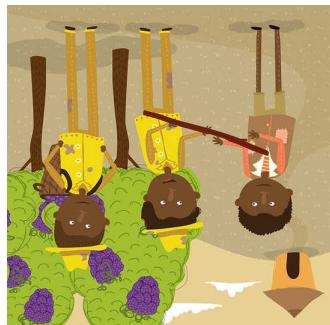
...

« Que dois-je faire ? » s'écria Vusi. « La vache qui s'est
enfuie était un cadeau, en échange du foin, que les
constructeurs m'ont donné. Les constructeurs m'ont
donné le foin, car ils ont cassé le bâton des cueilleurs de
fruits. Les cueilleurs de fruits m'ont donné le bâton parce
qu'ils ont cassé l'œuf pour le gâteau. Le gâteau était
pour le mariage. Maintenant il n'y a pas d'œuf, pas de
gâteau, et aucun cadeau ».

Les gârgons étaient désolés d'avoir trompé Vusi. « Nous ne pouvons rien faire pour le gâteau, mais voilà un bâton de marche pour ta sœur, » dit l'un d'eux. Vusi poursuivit sa route.

•

::የወቂ ፊዜነት አሸ
መ መረጃዎች ይፈጥናል
ቅርቡናዎች እኩል ተደግኝ



Mais la heure du souper la vache S.echappa et retourna chez le fermier. Et Vusi se perdit en chemin. Il arriva très tard pour le mariage de sa sœur. Les invités mangeaient déjà.

2

፳፻፲፭





አየተኞዘ እያለም ሆለት በዋቂ ቤት ሲሰሩ አገኘ:: «ይህን ጠንካራ ምርከዝ
መጠቀም አንቻለን?» ጠቅ አንደኛው:: የገዢ ግን አንጻቸቱ ለግንባታ
የሚሆን ጠንካራ ሲላልፎር ተከበሩ::

...

En chemin, il rencontra deux hommes, qui construisaient une maison. « Pouvons-nous utiliser ce solide bâton ? » demanda l'un d'eux. Mais le bâton n'était pas assez solide pour la construction, et il s'est rompu.



ለሚም ተስተካክ ሲለበቃችበት አዘዴች:: ገብረወጥም ለሚ ለሽክ አሁን አርባ
ስጠቃቄ ሆኖ አንድነቸድ ተከማማ:: ሲለሆነም ምክ ተሻከማኑ::

...

La vache était désolée d'avoir été si gourmande. Le fermier décida que la vache devait accompagner Vusi et être un cadeau pour sa sœur. Vusi poursuivit sa route.

« Qu'avez-vous fait ? » s'écria Vusi. « Ce bâton était un cadeau pour ma sœur. Les cueilleurs de fruits m'ont donné le bâton parce qu'ils ont cassé l'œuf pour le gâteau. Le gâteau était pour le mariage de ma sœur. Maintenant il n'y a pas d'œuf, pas de gâteau, et aucun cadeau. Que va dire ma sœur ?

•

«ՀԵՇՈՎ ՊԿ ԼԵ ՔՐԴԱ ։ ԹՎԸ ԳԵՎ ԻՆ ԹՎԱ
։ ՊՆՔՐԱ ԹԵՎԵ ՀԵ ՀԵՎ ։ ԵՍԱ ՏԵՎ ՔՐԴԱ ԹՎԱ ։ ԵՍԱ ՀԵՎ
ԱԿԹՄ ՀԱՄԼԱՍՍՎՎՎ ՊՆՔՐԱ ՀԵՋԴՎՎԹ ԿՎԸ ՔԿՀԿՎԻ ՊՆԴ
։ ԵՍԱ ԳԵՎՍ ՔՐԴԱ ՎՎՎՎՎՎ ։ ԱՍԽՎՎ ԱՍ «ՀԵՎՈՒ ՊԿ ԸՆՎԵՎԿ ՀԵՎ»



« Qui as-tu fait ? » s'écria Vusi. « Le roi était un cadeau pour ma sœur. Les constructeurs m'ont donné du foin, car ils ont cassé le bâton des cueilleurs de fruits. Les cueilleurs de fruits m'ont donné le bâton parce qu'ils ont cassé l'œuf pour le gâteau de ma sœur. Le gâteau était pour le mariage de ma sœur. Maintenant il n'y a pas d'œuf, pas de gâteau, et aucun cadeau. Que va dire ma sœur ? »

3

«ՀԵՇՈՅ ՎԿ ՀԱ ՔՐԵՎ ։։ԱՎԾ ԹԳՎԱ ։։ԱՎԾ ԹԿՎ ։։ԱՎԾ
ՊՆՔՎ ՀՈՎ ։։ՀՍ ՏԵՎ ՔՐԵՎ ։։ՀՍ ՏԵՎ ՔՄՎ ։։ՀՍ ՏԵՎ
ԿԾՎԿ ՓԽՂՍՎՄՍ ՀՎՆՔՎ ՀԿՒԹՎ ԴՆԴՆ ԱՎԵՎԿ ։։
։ՎՀ ՀՍ ՔՄՎ ՎԿՄՍ ԼՍՍՎՎ ՀԻՎԿ ՀԿՑՎ ՎԿՑՎ ։։ՀՍ
ՔՄՎ ՔՐԵՎ ՎՀ ՓԽՊՎՔ» ։։ՍՓԽՎ ԱՍ «ՀԵՇՈՅ ՍԵՇՇՆ ՀԿ»





አናስተም በትኑን ስለሰበሩበት አዎ:: «እንግዲህ ካኩ በመስራት
አላማናቸውም ባይሆን ይህ የበት ክናን ለእሁኑም ይሆን» ጋል እንደቻዎ::
ስኩም መንገዶን ቅጠለ::

...

Les constructeurs étaient désolés d'avoir brisé le bâton.
« Nous ne pouvons rien faire pour le gâteau, mais voici
du foin pour ta sœur, » dit l'un d'eux. Vusi continua sa
route.

በመንገዶም ላይ:: ጽሑል እንደ ገበና ለም አገኝ:: «እንደት ጥሩች ቁጥጥ
ነው:: እንደወጥቷል መብለት እቻል ይሆን?» ለሚ ጠየቀች:: ቁጥጥውም
ጥሩች ሲለንበረ ለሚ ህሉንም በላቹዎ::

...

Sur le chemin, Vusi rencontra un fermier et une vache. «
Quel foin délicieux, est-ce que je peux en prendre un peu
? » demanda la vache. Mais le foin était si bon que la
vache a tout mangé !

